

Super **E** / **M** Simplex®



- I - Manuale d'uso e manutenzione
- E - User and maintenance manual
- D - Betriebs - und Wartungsanleitung
- ES - Manual de uso y mantenimiento
- F - Notice d'utilisation et d'entretien
- P - Instruções por instalação e manutenção

کتاب استعمال و صيانة



SuperSimplex (SS) è il più completo regolatore per pompe per realizzare, con estrema semplicità, gruppi di pressurizzazione.

- ✓ Un unico prodotto per automatizzare elettropompe **da 1,5 fino a 8 bar**.
- ✓ Arresta la pompa, in caso di mancanza dell'acqua, proteggendola dalla marcia a secco (**solo per SS E**).
- ✓ Eseguce tentativi automatici di riarmo ogni 15' o 30' (**solo per SS E**).
- ✓ Protezione per sovratemperatura dell'acqua con intervento a 55°C e riarmo automatico a 45°C.

6 Settaggio Pressione di riavvio P(r) per SuperSimplex E (SS E) e SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Prevalenza Min. Pompa	Regolazione
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valore già impostato in fabbrica
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Avvitare la manopola (◆) fino a fondo corsa
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Svitare completamente la manopola (◆) togliere il cilindretto (●) posto fra la manopola e la molla (■) e riavvitare la manopola per 4 giri.

Regolazioni intermedie sono possibili avvitando la manopola per aumentare la pressione e svitandola per diminuire la pressione.

Per **SS E: SuperSimplex** è tarato in fabbrica per eseguire tentativi di riavvio automatici ogni 15'; per settare 30' spostare il DipSwitch posto vicino alla morsetteria (vedi Figura Pag. 5). Per il funzionamento e la soluzione di problemi vedi Pagina 7.

AVVERTENZE

- **SuperSimplex** non può essere utilizzato su condotti contenenti liquidi abrasivi, sostanze solide fibrose, liquidi infiammabili, esplosivi e aggressivi.
- **SuperSimplex** deve essere installato in ambienti protetti dalle intemperie e dal gelo (Tmax + 50 °C - Tmin + 4 °C).
- Prima di ogni intervento accertarsi che **SuperSimplex** sia scollegato dall'alimentazione elettrica e che l'impianto non sia sotto pressione.
- L'allacciamento di **SuperSimplex** al quadro elettrico deve essere eseguito da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti, installato con interruttore magneto-termico ed efficiente impianto di terra.
- MAC3 S.p.A. non risponde di danni provocati da **SuperSimplex** causati da un suo uso improprio o proibito



SuperSimplex (SS) is the most complete mechanical regulator for the extremely simple creation of pressurization units.

- ✓ A single product for the automation of pumps between **1,5 and 8 bar**.
- ✓ It stops the pump protecting it against dry running (**only Version E**).
- ✓ Automatic restarts each 15' or 30' - (**only SS E**).
- ✓ High water temperature protection (55°C) and automatic restart (45°C).

6 Setting restart pressure P(r) for SuperSimplex E (SS E) and SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Head Min. Pump	Setting
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Value calibrated at the factory
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Screw the knob (◆) fully
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Completely loosen the knob (◆) and remove the small cylinder (●) located between the knob and the spring (■) and re-tighten the knob for 4 turns

Intermediate regulations are possible: screw the knob to increase the pressure or unscrew the knob to decrease the pressure.

For **SS E: SuperSimplex** is supplied for automatic restarts each 15'; to set up automatic restarts each 30' turn the DipSwitch near electric connection (see figure Pag. 5). For Function and solving problems see Pag. 8.

INSTALLATION AND INITIAL STARTING UP

- 1 To prime the pump before installing the **SS** and to bleed the system from any processing residue!
- 2 Hydraulically connect the **SS** to the pump and onto the piping
- 3 position a cartridge filter at the top of the **SS** in order to ensure that its function (standard UNI-CTI 8065 as the provisions of the Ministerial Health Decree dated 21-12-1990).
- 4 Electrically connect the **SS** (diagram shown Pag. 5)
- 5 After installation open the tap, and put the pump into operation (for **SS E** keep pressed Service button ↵) until all the air in the system is discharged (approx. 30 sec.).

WARNINGS

- **SuperSimplex** must not be used on conduits containing abrasive liquids, solid-fibrous substances and inflammable and explosive liquids.
- **SuperSimplex** must be installed in environments protected against the elements and freezing conditions, which is not dangerous with non-aggressive water, with a maximum temperature of + 50 °C and a minimum temperature of + 4 °C.
- Before undertaking any operations ensure that the **SuperSimplex** is disconnected from the power supply and that the system is not pressurized.
- **SuperSimplex** connection to the electrical panel must be undertaken by qualified personnel in accordance with current regulations, installed with a magnet-thermal switch and efficient earthing system.
- MAC3 S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the **SuperSimplex** as the result of improper or forbidden use.



SuperSimplex (SS) ist der kompletteste Regler, mit welchem in einfacher Form Druckregelgruppen zusammengestellt werden können.

- ✓ Das gleiche Produkt für Elektropumpen **von 1,5 bis 8 bar**.
- ✓ Es deaktiviert die Elektropumpen im Falle es keine Wasser gibt: auf dieser Weise ist die Pumpe geschützt vor Betrieb ohne Wasser (**nur für SS E**)
- ✓ Es aktiviert sich automatisch von selbst jedes 15-30 Minuten (**nur für SS E**)
- ✓ Übertemperaturschutz: Es schaltet die Pumpe aus (55°) und aktiviert Es sich automatisch von selbst wieder (45°).

6 Einstellen den Anlaufdrucks P(r) für SuperSimplex E (SS E) und SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Knopf Min. Pumpe	Einstellung
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Schon Steuerert im Haus
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Schraubknopf bis zum Hubende fest anziehen (◆)
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	voll abschrauben Schraubknopf (◆) und den kleinen Zylinder (●) der zwischen dem Schraubknopf und der Feder liegt (■) ausnehmen und wieder schrauben den Schraubknopf für 4 Drehungen.

Nachregeln ist möglich: den Drehknopf zudrehen, um den Druck zu erhöhen oder den Drehknopf aufdrehen, um den Druck zu verringern.

Nur **SS E: SuperSimplex** ist kalibrieren um automatische Aktivierungen jedes 15 Minuten zumachen; im Falle (30 Minuten) müssen Sie DipSwitch in der Nähe von die Klemmenbrett einstellen (sehen Sie die Abbildung Seite 5). Für Betrieb und Beheben von Problemen sehen Sie Seite 9

HINWEISE

- **SuperSimplex** darf nicht in Leitungen, die abreibende Flüssigkeiten, feste faserige Substanzen und entflammare, explosive Flüssigkeiten enthalten, angewandt werden.
- **SuperSimplex** darf nur in ungefährlichen Räumlichkeiten, die Frost und Wetter geschützt sind, installiert werden; die maximale Temperatur darf +50°C und die Mindesttemperatur darf +4°C nicht überschreiten.
- Vor Eingriffen muss sich vergewissert werden, dass **Super**

INSTALLATION UND ERSTINBETRIEBNAHME

- 1 Bevor Sie den **SS** installieren, muss die Pumpe gefüllt und die Anlage von Schmutzrückständen gereinigt werden!
- 2 **SS** jetzt hydraulisch an die Pumpe und an die Leitung geschraubt wird.
- 3 Soll für einen einwandfreien Betrieb gemäss der UNI-CTI 8065-Norm sowie dem Ministerdekret für die Gesundheit vom 21.12.1990 vor dem **SS** eine Filterkartusche eingesetzt werden.
- 4 Schließen Sie den **SS** jetzt elektrisch an wie aus der Abbildung Seite 5 hervorgeht.
- 5 Nach erfolgter Installation Hahn öffnen und Pumpe solange laufen lassen, (nur für das **SS E** müssen Sie die betätigte Taste "Service" ⚡ Unterhalt sich) bis die Luft vollständig aus der Anlage entwichen ist. (ca. 30 Sek.)

Simplex von der elektrischen Stromzufuhr getrennt wurde und dass dieser nicht unter Druck steht.

- Der Anschluss des **SuperSimplex** an die elektrische Schalttafel muss gemäss den geltenden Vorschriften von Elektroinstallateuren erfolgen, einen Thermomagnetschalter und eine leistungsstarke Erdung vorsehen.
- MAC3 S.p.A. haftet nicht bei Schäden, die durch einen zweckentfremdeten oder verbotenen Einsatz entstehen.



SuperSimplex (SS) es el más completo regulador para realizar grupos de presurización con suma simplicidad.

- ✓ único producto que se pueda utilizar con electrobombas de **1,5 hasta 8 bares**.
- ✓ Parar la bomba, si no hay agua, y evita el funcionamiento seco (**para SS E**).
- ✓ cada 15 o 30 minutos se pone en marcha de nuevo la bomba (**para SS E**).
- ✓ protege la bomba, en el caso de sobretemperatura: para la bomba a 55°C y efectúa de nuevo a 45°C.

6 Para ajuste la presión de inicio P(r) por SuperSimplex E (SS E) y SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Alturas de elevación Min. Bomba	Regulación
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valor calibrado en fábrica
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	a atornillar la perilla (◆) hasta el fondo de su recorrido
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Destornille completamente la perilla (◆) y quite el peque_o cilindro (●) puesto entre la perilla y el muelle (■) y vuelva a atornillar la perilla por 4 vueltas

Las regulaciones intermedias son posibles: atornillar la perilla para aumentar la presión o para desatornillar la perilla para disminuir la presión.

Para la versión **E**: la empresa calibra el **SuperSimplex** para poner la bomba cada 15 minutos en marcha de nuevo; para poner a 30 minutos, mover el DipSwitch que está al lado de las conexiones eléctricas (figura pagina 5). Para funcionamiento y Solución de los Problemas pagina 10.

INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO

- 1 Antes de instalar el **SS** es indispensable cebar la bomba y purgar la instalación de eventuales residuos de elaboración!
- 2 Conecte hidráulicamente el **SS** a la bomba y a la tubería
- 3 ponga un filtro de cartucho antes del **SS** para preservar el funcionamiento (normativa UNI-CTI 8065 y con el decreto del ministerio de la salud del 21-12-1990).
- 4 Conecte eléctricamente el **SS** tal como se indica en el esquema (figura pagina 5).
- 5 Después de la instalación, abra una llave y haga funcionar la bomba, (para **SS E** tener pulsando el botón "Service" ⚡) hasta que se descargue todo el aire de la instalación. (Aproximadamente 30 seg.)

ADVERTENCIAS

- **SuperSimplex** no puede ser utilizado en conductos que contengan líquidos abrasivos, sustancias sólidas fibrosas y líquidos inflamables y explosivos.
- **SuperSimplex** debe ser instalado en ambientes protegidos contra la intemperie y el hielo, no peligrosos con aguas no agresivas que tengan una temperatura máxima de + 50 °C y una temperatura mínima de + 4 °C.
- Antes de efectuar cualquier intervención, hay que asegurarse

de que **SuperSimplex** esté desconectado de la alimentación eléctrica y que la instalación no esté bajo presión.

- La conexión de **SuperSimplex** al cuadro eléctrico debe ser llevada a cabo por personal cualificado y en el respeto de las normas vigentes, instalado con interruptor magneto-térmico y una eficiente instalación de tierra.
- MAC3 S.p.A. no responde por daños provocados por **SuperSimplex**, causados por su empleo impropio o prohibido.

Français GENERALITES

SuperSimplex (SS) est le régulateur de pompe le plus complet permettant de réaliser, avec une extrême simplicité, des groupes de surpression.

- ✓ Un seul produit permet d'automatiser des électropompes de **1,5 à 8 bars**.
- ✓ Il arrête la pompe en cas de manque d'eau et la protège d'un fonctionnement à sec (**uniquement sur SS E**).
- ✓ Il effectue des tentatives automatiques de réarmement toutes les 15 ou 30' (**uniquement sur SS E**).
- ✓ Protection contre la surchauffe de l'eau avec intervention à 55°C et réarmement automatique à 45°C

6 Pour placer pression du redémarrage P(r) pour SuperSimplex E (SS E) et SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Hauteur manométrique Min. Pompe	Arrangement
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valeur taré en usine
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Revisser le bouton (◆) à fond
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Dévisser complètement le bouton (◆) et retirer le cylindre (●) placé entre le bouton et le ressort (■) et revisser le bouton pour 4 tours.

Les réglages intermédiaires sont possibles: visser le bouton pour augmenter la pression ou pour dévisser le bouton pour diminuer la pression. Pour la version **E**: SuperSimplex est taré en usine pour effectuer des tentatives de redémarrage automatiques toutes les 15'. Pour le régler sur 30', déplacer l'interrupteur DIP situé à côté du bornier (voir figure Page 5). Pour fonctionnement résolution des dysfonctionnements voir Page 11.

AVERTISSEMENTS

- Le **SuperSimplex** ne peut être utilisé sur des conduites contenant des liquides abrasifs, des substances solides fibreuses ou des liquides inflammables et explosifs.
- Le **SuperSimplex** doit être installé dans une ambiance protégée des intempéries et du gel, non dangereuse, et avec des eaux non agressives à une température comprise entre + 4°C et + 50°C.
- Avant toute intervention, s'assurer que le **SuperSimplex** est

INSTALLATION ET PREMIERE MISE EN SERVICE

- 1 Avant d'installer le **SS**, il faut amorcer la pompe et purger l'équipement de tout résidu d'usinage!
- 2 Raccorder hydrauliquement le **SS** à la pompe en le vissant directement sur la tuyauterie.
- 3 Placer un filtre à cartouche en amont afin de protéger le fonctionnement (réglementation UNI-CTI 8065 et au décret du ministère de la santé du 21-12-1990).
- 4 Raccorder électriquement le **SS** (comme illustré sur la figure page 5).
- 5 Après l'installation, ouvrir un robinet et faire fonctionner la pompe (pour la **SS E**, maintenir la touche Service enfoncée ) afin de décharger tout l'air de l'installation (30 s environ).

débranché de l'alimentation électrique et que l'équipement n'est pas sous pression.

- Le raccordement du **SuperSimplex** au tableau électrique doit être réalisé par un personnel qualifié dans le respect des normes en vigueur, avec un interrupteur magnétothermique et une installation de terre efficace.
- MAC3 S.p.A. ne répond pas des dommages occasionnés par un usage impropre ou interdit du **SuperSimplex**.

Portoghese GENERALIDADE

O **SuperSimplex (SS)** é o mais completo regulador para bombas para realizar, com extrema simplicidade, grupos de pressurização.

- ✓ Um único produto para automatizar eletrobombas de **1,5 até 8 bar**.
- ✓ Para a bomba, em caso de falta de água, protegendo-a do funcionamento a seco (**só para SS E**).
- ✓ Efetua tentativas automáticas de rearmamento cada 15' ou cada 30' (**só para SS E**).
- ✓ Proteção para sobreaquecimento da água com intervenção a 55°C e rearmamento automático a 45°C.

6 Para ajustar-se a pressão de arranque P(r) por SuperSimplex E (SS E) e SuperSimplex M (SS M)

P(r)	Prevalência Min. Bombas	Regulamento
1,5	P > 3 bar (SS M) - P > 2,5 bar (SS E)	Valor regulado na fábrica
2,2	P > 3,7 bar (SS M) - P > 3,2 bar (SS E)	Parafusar o botão (◆) até o limite de curso
0,6	P > 2,1 bar (SS M) - P > 1,6 bar (SS E)	Desaparafusar completamente o botão (◆) e extrair o cilindro (●) posicionado entre o botão e a mola (■) e parafusar o botão por 4 voltas.

Os regulamentos intermediários são possíveis: parafusar o botão para aumentar a pressão ou para desaparafusar o botão para diminuir a pressão. Para versão **E**: o **SuperSimplex** vem regulado na fábrica para executar tentativas de rearmamento automáticas cada 15'; para selecionar 30' deslocar o DipSwitch posicionado perto da tira de terminais (ver figura Pag. 5). Para funcionamento e Solução Problemas ver Pag. 12.

INSTALAÇÃO E PRIMEIRA LIGAÇÃO

- 1 Antes de instalar o **SS** é indispensável ativar a bomba e purgar a instalação de eventuais resíduos!
- 2 Conectar hidráulicamente o **SS** da bomba e nos tubos.
- 3 pôr um filtro de cartucho a montante do **SS** para preservar o funcionamento (normas UNI-CTI 8065 e decreto do ministério da saúde do 21-12-1990).
- 4 Conectar eletricamente o **SS** conforme (esquema da figura Pag. 5).
- 5 Depois da instalação abrir uma torneira e ativar a bomba, (para **SS E** manter premida a tecla service ) até que todo o ar não esteja descarregado da instalação (aproximadamente 30 seg.).

ADVERTÊNCIAS

- O **SuperSimplex** não pode ser utilizado em tubagem com líquidos abrasivos, substancias solidas fibrosas e líquidos inflamáveis e explosivos.
- O **SuperSimplex** deve ser instalado em ambientes protegidos das intempéries e do gelo, não perigosos com águas não agressivas com temperatura máxima de + 50 °C e uma temperatura mínima de + 4 °C.
- Antes de qualquer intervenção controlar que o **SuperSimplex**

esteja desconetado da alimentação elétrica e que a instalação não esteja sob pressão.

- A conexão do **SuperSimplex** ao quadro elétrico deve ser efetuada por pessoal qualificado no respeito das normas vigentes, instalado com interruptor magneto- termico e eficiente instalação de terra.
- A MAC3 S.p.A. não considera-se responsável pelos danos causados pelo uso impróprio ou proibido do **SuperSimplex**.



التركيب وأول إقلاع

- 1 قبل تركيب سوبرسيمبليكس يجب توصيل المضخة وتنظيف الشبكة من بقايا التصنيع
- 2 توصيل SS هيدروليا بالمضخة والشبكة.
- 3 وضع فلتر خرطوشي فوق SS وذلك لتشغيله بمرعاة نظام UNI-CTI 8065 ومرسوم وزير الصحة بتاريخ 1990/12/21
- 4 توصيل SS كهربائيا مثلما هو موضح بالصورة 4.
- 5 بعد التركيب القيام بفتح الصنوبر وتشغيل المضخة (لموديل E SS الاستمرار في ضغط زر الخدمة) لغاية تفريغ الهواء بالكامل من الشبكة (حوالي 30 ثانية).

عام

- سوبرسيمبليكس (SS) هو منظم للمضخات الأكثر تكاملا لإنجاز وبكل بساطة مجموعات ضغط.
- ✓ المنتج الوحيد للتشغيل الذاتي للمضخات الكهربائية التي يبلغ فوقها من 1.5 إلى 8 بار
 - ✓ يطفى المضخة في حالة نقص الماء مع حمايتها من العمل بالناشف (فقط E SS)
 - ✓ يقوم بإجراء محاولات إعادة إقلاع أوتوماتية كل 15 أو كل 30 دقيقة (فقط E SS)
 - ✓ يحمي ضد فرط سخونة الماء يعمل بحرارة 55° C وإعادة إقلاع أوتوماتي بدرجة حرارة 45° C

6 تعديل ضغط الإقلاع (P) سوبرسيمبليكس (SS) E وسوبرسيمبليكس (SS) M

التعديل	القيمة المعدلة بالمصنع	التفوق الأدنى للمضخة	P (r)
تدوير المقيض (♦) لغاية نهاية الاحكام		P > 2.5 bar (SS E) - P > 3 bar (SS M)	1.5
فك كليا المقيض (♦) وإزالة الأسطوانة (●)		P > 3.2 bar (SS E) - P > 3.7 bar (SS M)	2.2
المجهزة بين المقيض والناض (■) وإعادة تدوير المقيض لورتين 4.		P > 1.6 bar (SS E) - P > 2.1 bar (SS M)	0.6

بالإمكان إجراء تعديلات متوسطة بتدوير المقيض وإحكامه لرفع الضغط وتدويره بإرخانه لتخفيض الضغط : سوبرسيمبليكس تم تعديله بالمصنع لكي يقوم بإجراء محاولات إقلاع كل 15 دقيقة لتعديله على 30 دقيقة القيام بتحريك المفتاح SS E موديل (مراجعة الصورة بصفحة 4). بالنسبة للتشغيل وحلول المشاكل (مراجعة صفحة 6).

تحذيرات

- سوبرسيمبليكس لا يمكن إستعمالها مع الأنابيب المحتوية على سوائل حادة أو عناصر صلبة ليفية و سوائل قابلة للإشتعال و متفجرة.
- سوبرسيمبليكس يجب تركيبه بأماكن محمية من تقلبات الطقس والجليد وغير الخطيرة وبمياه غير مضرّة حرارتها القصوى + 4° C - 50° C
- يجب التأكد قبل كل تدخل من أن سوبرسيمبليكس ليست موصلة بالتغذية الكهربائية ومن أن الشبكة ليست تحت ضغط.

- توصيل سوبرسيمبليكس باللوحة الكهربائية يجب أن يتم تنفيذه من قبل فنيين مؤهلين وبمراعاة القوانين السارية كما يجب تركيبه بمفتاح فصل حراري مغناطيسي وموصل بشبكة التأريض.
- MAC3 S.p.A. لا تعوض أضرار مسببة من سوبرسيمبليكس ناتجة عن إستعماله بطريقة غير سليمة أو معطوبة



Conessioni Elettriche



Electric connections



Elektrische Anschlüsse



Conexiones electricas



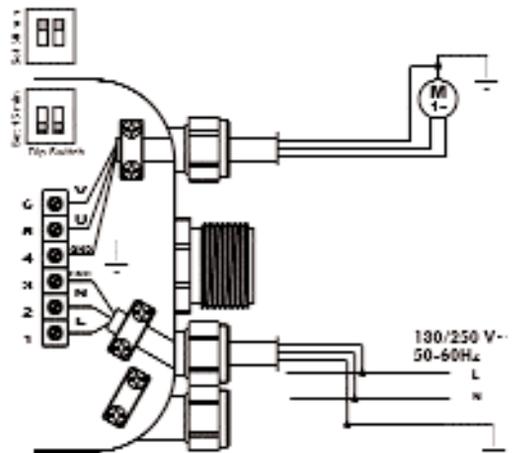
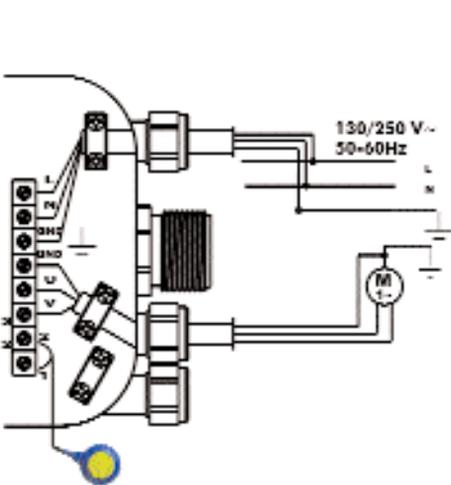
Connection électrique



Conessioni Elettriche

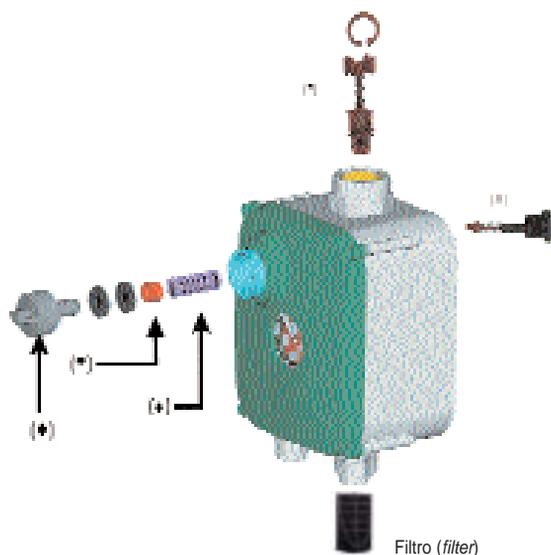


التوصيلات الكهربائية

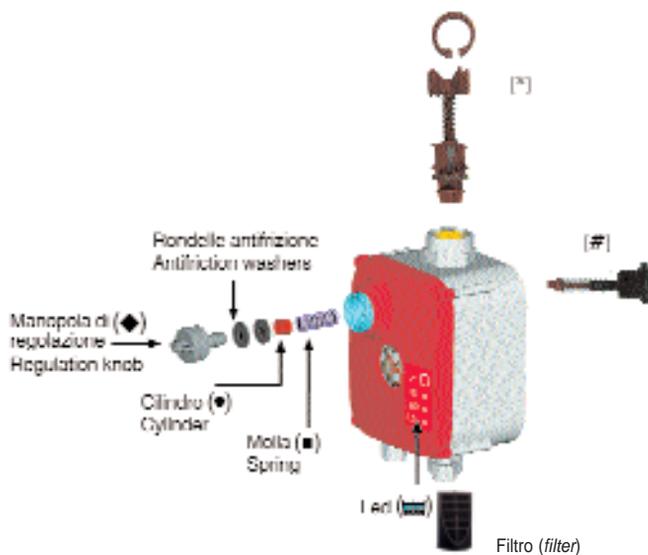
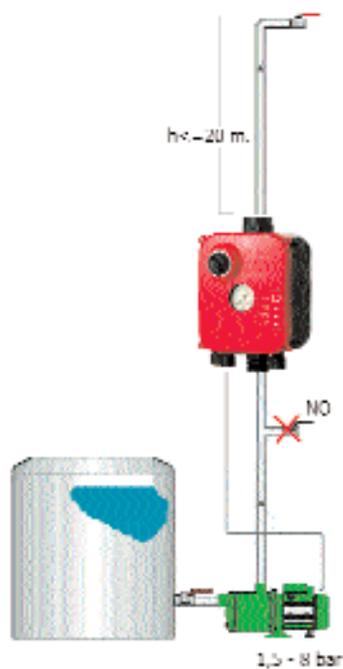


Super M
Simplex

Super E
Simplex



Super M
Simplex®



Super E
Simplex®



FUNZIONAMENTO

SuperSimplex rileva la pressione esistente nelle tubazioni e la presenza o meno di flusso. Al raggiungimento della pressione minima impostata per l'impianto P(r) la pompa si attiva. Il flusso-stato interno a **SuperSimplex** provvede a mantenere in funzione la pompa; nel momento in cui termina il prelievo di acqua, con impianto in pressione, **SuperSimplex** spegne la pompa con un ritardo di alcuni secondi. Attenzione non taglia la pressione max della pompa.

Nel normale funzionamento, una volta completata l'installazione si ha che: la pompa si attiva a rubinetti aperti e si spegne a utenza chiusa;

Per **SS E** si hanno i seguenti led

alimentazione presente →
pompa accesa →
presenza d'acqua →



alimentazione presente →
pompa spenta →
presenza d'acqua →



Problema	Diagnosi	Soluzione SuperSimplex M
La pompa non stacca a rubinetti chiusi	1. Malfunzionamento ritardatore.	Pulire il ritardatore (vedi istruzioni " Pulizia ritardatore "). Se il problema persiste praticare delle incisioni con una lama sulla superficie superiore del ritardatore
	2. Pressione Ripartenza P(r) impostata troppo alta, rispetto alla prevalenza della pompa.	Ridurre la P(r) svitando la manopola. (vedi istruzioni " installazione ")
	3. aria nell'impianto.	Aprire un rubinetto per scaricare l'impianto
	4. Mancanza di acqua.	Installare un galleggiante di protezione, contro la marcia a secco
	5. blocco della valvola di flusso (*) per presenza detriti.	Verificare lo stato della valvola e pulire la valvola e la sede (vedi istruzioni " Pulizia valvola di flusso ")
La pompa non attacca con utenza aperta	1. Pressione di riavvio P(r) impostata troppo bassa.	Avvitare la manopola fino a quando la pompa attacca e verificare che la pompa stacchi con utenza nulla, se non stacca la prevalenza fornita dall'elettropompa è insufficiente.
	2. Pressione di impianto a rubinetti aperti > max P(r) impostabile.	Prodotto installato su colonna d'acqua maggiore a 20 mt. Non compatibile.
	3. È intervenuta la protezione termica per sovratemperatura.	a. temperatura ambiente < 45°C: pompa surriscaldata per continui riavvii. Installare un vaso di espansione 2-8 litri. b. temperatura ambiente > 45° C: bypassare la protezione termica inserendo un ponticello tra i morsetti 2 e 3 della morsettiera.
	4. Mancanza di alimentazione elettrica.	Verificare collegamento elettrico e la presenza di alimentazione elettrica
5. Pompa bloccata da galleggiante per mancanza acqua.	Verificare la presenza di acqua.	
Riduzione di portata	Filtro in ingresso otturato	Pulire il filtro come da istruzioni "Pulizia filtro"

Problema	Diagnosi	Soluzione SuperSimplex E
La pompa non stacca a rubinetti chiusi	1. blocco della valvola di flusso (*) per presenza detriti 2. Tasto service rimasto premuto	a. verificare lo stato e pulire la valvola e la sede (vedi istruzioni " Pulizia valvola di flusso ") Sbloccare il tasto Service.
Led mancanza acqua acceso, con acqua presente	1. pressione ripartenza P(r) impostata troppo alta, rispetto alla prevalenza della pompa.	Ridurla svitando la manopola. (vedi istruzioni " installazione ")
	2. aria nell'impianto	aprire un rubinetto, premere il tasto " Service " per scaricare eventuale aria dall'impianto.
	3. Malfunzionamento ritardatore:	pulire il ritardatore (vedi istruzioni " Pulizia ritardatore "). Se il problema persiste fare incisioni sulla superficie superiore del ritardatore.
	4. Sistema in attesa di riavvio automatico. 5. Filtro in ingresso otturato	Azionare manualmente con tasto service. Pulire il filtro come da istruzioni "Pulizia filtro"
La pompa non attacca con utenza aperta, led pompa spento e led "mancanza acqua" spento	1. Pressione di riavvio impostata troppo bassa: 2. Pressione di impianto a rubinetti aperti maggiore della max pressione di riavvio impostabile.	aumentarla avvitando la manopola (vedi istruzioni " installazione ") Prodotto installato su colonna d'acqua maggiore a 20 mt. Non compatibile.
La pompa non attacca con led pompa acceso.	1. È intervenuta la protezione termica per sovratemperatura:	a. temperatura ambiente < 45°C: pompa surriscaldata per continui riavvii. Installare un vaso di espansione 2-8 lt. b. temperatura ambiente > 45° C: bypassare la protezione termica inserendo un ponticello tra i morsetti N e U della morsettiera.
	2. errata connessione della pompa alla morsettiera	
Nessun led acceso	Verificare collegamento elettrico del dispositivo e la presenza di alimentazione elettrica.	



FUNCTION

SuperSimplex monitors the pressure that exists inside the piping and the presence of flow. At the minimal pressure $P(r)$, set up for the system, the SuperSimplex activates the pump.

The flow gauge inside the **SuperSimplex** keeps the pump in operation; when the water collection operation is over and with maximum pressure, **SuperSimplex** acts to disenable the pump with delay of a few seconds.

Warning: it does not cut the max pressure of the pump.

Normal operation, once completed the installation: pump is ON with tap open and OFF with tap closed.

Led for **SSE**:



Problem	Diagnosis	Solution SuperSimplex M
The pump fails to disconnect with the taps closed	Case 1. Retardant malfunction:	Clean the retardant device (see instructions entitled " Retardant cleaning "). If the problems persists make some incisions with a sharp blade on the upper surface of the retardant device.
	Case 2. the re-start pressure $P(r)$ is set too high, in relation to the pump head.	Reduce it by loosening the knob (see instructions entitled " installation ")
	Case 3. air in the system	Open a tap to discharge the system.
	Case 4. check for the presence of water	Install a protective float, against dry running.
	Case 5. flow valve blocked (*) due to the presence of waste particles	Check the conditions and clean the valve and its slot (see instructions " Cleaning the flow valve ")
The pump fails to engage with the user point open	Case 1. The re-start pressure $P(r)$ is set too low	Turn the knob in a clockwise sense when the pump engages, check that the pump disconnects with null use, if it fails to disconnect it means that the head supplied by the electropump is insufficient for the required performance levels.
	Case 2. The plant pressure with open taps is greater than the re-start pressure $P(r)$ that can be set.	The device is installed with water column > 20mt. Not compatible
	Case 3. The thermal protection element has intervened as the result of over-temperature.	a. environmental temperature < 45° C: pump overheated due to continuous restarting. Install an expansion device of 2-8 litres. b. environmental temperature > 45° C: bypass the thermal protection by inserting a jumper between the terminals 2 and 3 on the terminal board .
	Case 4. No Power Supply	Check the electrical connection of the device and for the presence of any electricity supply.
	Case 5. Pump blocked due to lack of water. Check that water is present.	Verify presence of water
Flow reduction	Input filter blocked	Clean the filter (see instructions "Cleaning Filter")

Problem	Diagnosis	Solution SuperSimplex E
The pump does not disconnect with closet taps	Case 1. flow valve blocked (*) due to the presence of waste particles Case 2. the "Service" button has remained pressed.	Check the conditions and clean the valve and its slot (see instructions " Cleaning the flow valve ") Unblock the "Service" button.
Insufficient water Led on, although water is present	Case 1. the re-start pressure $P(r)$ is set too high, in relation to the pump head. Case 2. air inside the plant	Reduce it by loosening the knob (see instructions entitled " installation ") Open the tap, press the " Service " key to discharge any air from the plant.
	Case 3. Retardant malfunction:	Clean the retardant device (see instructions entitled " Retardant cleaning "). If the problems persists make some incisions with a sharp blade on the upper surface of the retardant device. Operate manually with service key.
	Case 4. System awaiting automatic re-start.	
	Case 5. Input filter blocked	Clean the filter (see instructions "Cleaning Filter")
	The pump fails to engage with user point open, pump led off, and "lack of water" led off	Case 1. The re-start pressure $P(r)$ set too low Case 2. Pressure of the plant with taps open greater than the max. restart pressure $P(r)$ that can be set.
Water fails to arrive with user points open, pump led on	Case 1. The thermal protection element due to excessive temperature has been engaged.	a. environmental temperature < 45° C: pump overheated due to continuous restarting. Install an expansion device of 2-8 litres. b. environmental temperature > 45° C: bypass the thermal protection by inserting a jumper between the terminals N and U on the terminal board.
	Case 2. pump incorrectly connected to the terminal board.	
No led on		Check the electrical connection of the device and for the presence of any electricity supply.



BETRIEB

SuperSimplex erfasst den Druck in den Rohrleitungen und die Wasserflüssen.

Es aktiviert Die Pumpen wenn der Druck unter den eingestellten Mindestdruck fällt.

Der in **SuperSimplex** angeordnete Durchflussmesser sorgt dafür, dass die Pumpe stets in betrieb ist.

Wenn die Wasserentnahme mit einem maximalen Druck beendet ist, wird **SuperSimplex** die Pumpe mit einer Verzögerung von jeder Sekunden ausschalten.

Warnung: sie schneidet nicht den maximalen Druck der Pumpe. Normalbetrieb, einmal durchgeführt der Installation; mit dem Hahn geöffnet Pumpe ist **INGESCHALTET** und **AUSGESCHALTET** mit dem geschlossenen Hahn.
LED für SSE:

Elektrische versorgung AN →
Pumpe AN →
Vorhandensein des Wassers →



Elektrische versorgung AN →
Pumpe AUSGESCHALTEN →
Vorhandensein des Wassers →



Störung	Diagnose	Lösung f. SuperSimplex M
Pumpe schaltet sich bei geschlossenen Hähnen nicht aus	Fall 1: Verzögerer gestört.	Reinigen (s. Kap. " Reinigung Verzögerergruppe ") Sollte das Problem nicht behoben werden, an der oberen Fläche des Verzögerers mit einem Messer Einschnitte vornehmen.
	Fall 2: Anlaufdruck für die Förderhöhe der Pumpe zu stark.	An Knopf niedriger einstellen. (siehe Kap. " Installation ")
	Fall 3: Luft in der Leitung.	Ablasshahn aufdrehen und Luft ablassen.
	Fall 4: Prüfen, ob Wasser vorhanden ist.	Schutzschwimmer installieren, um Trockenlauf zu vermeiden.
	Fall 5: Durchflussventil (*) aufgrund von Rückständen blockiert.	Ventil und Sitz reinigen (siehe Kap. " Reinigung des Durchflussventils ").
Pumpe schaltet sich bei geöffnetem Hahn nicht ein	Fall 1: Anlaufdruck zu niedrig eingestellt:	Knopf solange in Uhrzeigersinn drehen, bis Pumpe anspringt; danach prüfen, ob sich die Pumpe ohne Hahn ausschaltet; sollte das nicht der Fall sein, bedeutet das, dass die Förderhöhe der Elektropumpe für die geforderten Leistungen nicht ausreicht.
	Fall 2: Der Druck der Anlage ist bei geöffneten Hähnen höher als der max. einstellbare Wiederanlaufdruck.	die Vorrichtung wird mit Wasserspalte > 20 Meter angebracht. Nicht kompatibel.
	Fall 3: Theroschutz infolge zu hoher Temperatur eingesprungen:	a. Raumtemperatur <45°C: Pumpe läuft infolge von dauerndem Wiederanlaufen heiß. Ausdehnungsgefäß zu 2-8 Liter installieren b. Raumtemperatur >45°C: Theroschutz umleiten indem eine Überbrückung zwischen den Klemmen 2 und 3 an Klemmenbrett eingefügt wird.
	Fall 4: Keine Energieernährung	Elektrischen Anschluss der Gruppe und ob diese mit Strom versorgt wird, prüfen.
	Fall 5: Pumpe blockiert, weil Wasser fehlt.	Wasserstand prüfen
Durchflussreduzierung	Eingangsfiter blockiert	Reinigen Sie den Filter (siehe Anleitung "Reinigung Filter")

Störung	Diagnose	Lösung f. SuperSimplex E
Pumpe schaltet sich bei geschlossenen Hähnen nicht aus	 Fall 1: Durchflussventil (*) aufgrund von Rückständen blockiert Fall 2: kontrollieren, ob die "Service"-Taste eingeschaltet wurde.	Ventil und Sitz reinigen (siehe Kap. " Reinigung des Durchflussventils "). Die Taste " Service " freizusetzen.
Wasserspion bei vorhandenem Wasser eingeschaltet	 Fall 1: Wiederanlaufdruck für die Förderhöhe der Pumpe zu hoch. Fall 2: Luft in der Anlage Fall 3: Verzögerer gestört Fall 4: System steht auf Wartezeit des automatischen Wiederanlaufens. Fall 5. Eingangsfiter blockiert	An Knopf regeln. (siehe Kap. " Installation ") Hahn aufdrehen und Luft an " Service " - Taste ablassen. Reinigen (s. Kap. " Reinigung Verzögerergruppe ") Sollte das Problem nicht behoben werden, an der oberen Fläche des Verzögerers mit einem Messer Einschnitte vornehmen Service-Taste manuell bedienen. Reinigen Sie den Filter (siehe Anleitung "Reinigung Filter")
Pumpe läuft bei geöffnetem Hahn nicht an – Pumpenspion ausgeschaltet – Spion Wasser fehlt ausgeschaltet.	 Fall 1: Eingestellter Anlaufdruck zu niedrig Fall 2: Anlagendruck bei geöffneten Hähnen höher als der maximale Anlaufdruck	An Knopf höher einstellen (siehe Kap. " Installation "). die Vorrichtung wird mit Wasserspalte > 20 Meter angebracht. Nicht kompatibel.
Die geöffneten Hähne erhalten kein Wasser; Pumpenspion eingeschaltet..	 Fall 1: Theroschutz infolge von Übertemperatur eingesprungen. Fall 2: Anschluss der Pumpe an Klemmenbrett falsch	a. Raumtemperatur <45°C: Pumpe läuft infolge von dauerndem Wiederanlaufen heiß. Ausdehnungsgefäß zu 2-8 Liter installieren b. Raumtemperatur >45°C: Theroschutz umleiten indem eine Überbrückung zwischen den Klemmen N und U an Klemmenbrett eingefügt wird.
Kein Spion eingeschaltet		Elektrischen Anschluss der Einrichtungen und elektrische Stromspeisung prüfen.



FUNCIONAMIENTO

SuperSimplex detecta la presión existente y el flujo en la tuberías.

Se dicha presión descendiendo por debajo de la presión mínima P(r) programada, activa la bomba.

El medidor del flujo interno de **SuperSimplex** se encarga de mantener en funcionamiento la bomba; en el momento que termina la toma de agua, con una presión máxima, **SuperSimplex** apaga la bomba con un atraso de algunos segundos.

Advertencia: no corta la presión máxima de la bomba.

Operación normal, una vez terminada la instalación: la bomba está ENCENDIDO con el llave abierto y APAGADO con el llave cerrado.

LED para SSE:

Fuente de alimentación ENCENDIDO →
Bomba ENCENDIDO →
Presencia del agua. →



Fuente de alimentación ENCENDIDO →
Bomba APAGADO →
Presencia del agua. →



Problema	Diagnosis	Solución SuperSimplex M
La bomba no se desconecta con las llaves cerradas	Caso 1. Malfuncionamiento del retardador	Limpiar el retardador (véanse las instrucciones " Limpieza retardador "). Si el problema persiste, practicar unas incisiones con una cuchilla sobre la superficie superior del retardador.
	Caso 2. presión reinicio P(r) programada demasiado alta, respecto de la altura de elevación de la bomba.	Reducirla destornillando el botón. (véanse las instrucciones " instalación ")
	Caso 3. aire en la instalación	Abrir una llave para descargar la instalación.
	Caso 4. comprobar la presencia de agua.	Instalar un flotador de protección, contra la marcha en seco.
	Caso 5. bloqueo de la válvula de flujo (*) por la presencia de detritos	Controlar su estado y limpiar la válvula y el asiento (véanse las instrucciones " Limpieza válvula de flujo ")
La bomba no arranca con el dispositivo utilizador abierto	Caso 1. Presión de reinicio P(r) programada demasiado baja	Girar hacia la derecha el botón hasta cuando la bomba arranque, comprobar luego que la bomba se desconecte sin ningún dispositivo utilizador, si no se desconecta significa que la altura de elevación suministrada por la electrobomba es insuficiente para las prestaciones requeridas.
	Caso 2. Presión de la instalación con las llaves abiertas mayor de la presión máxima de reinicio que se puede programar	El dispositivo está instalado con la columna del agua > 20 metros. No compatible
	Caso 3. Ha intervenido la protección térmica por sobretemperatura	a. temperatura ambiente < 45°C: bomba recalentada por continuos reinicios. Instalar un vaso de expansión de 2-8 litros. b. temperatura ambiente > 45°C: by-passar la protección térmica introduciendo un puente de conexión entre los bornes 2 y 3 de la bornera.
	Caso 4. Ninguna fuente de alimentación	Controlar la conexión eléctrica del dispositivo y la presencia de alimentación eléctrica.
	Caso 5. Bomba bloqueada por falta de agua	Comprobar la presencia de agua.
Reducción de flujo	Filtro de entrada bloqueada	Limpiar el filtro (véanse las instrucciones "Limpieza del filtro")

Problema	Diagnosis	Solución SuperSimplex E
La bomba no se desconecta con las llaves cerradas 	Caso 1. bloqueo de la válvula de flujo (*) por la presencia de detritos Caso 2. comprobar que la tecla "Service" no haya quedado presionada.	Comprobar el estado y limpiar la válvula y el asiento (véanse las instrucciones " Limpieza válvula de flujo ") Desbloquear el botón "Service".
Led falta de agua encendido, con agua presente 	Caso 1. presión de reinicio P(r) programada demasiado alta, respecto de la altura de elevación de la bomba. Caso 2. aire en la instalación	Reducirla desenroscando el botón. (véanse las instrucciones " instalación "). Abrir una llave, pulsar la tecla "Service" para descargar el eventual aire de la instalación.
La bomba no arranca con el dispositivo utilizador abierto, led bomba apagado y led "falta de agua" apagado 	Caso 3. Malfuncionamiento del retardador	Limpiar el retardador (véanse las instrucciones " Limpieza retardador "). Si el problema persiste, practicar unas incisiones con una cuchilla sobre la superficie superior del retardador.
	Caso 4. Sistema en espera de reinicio automático.	Accionar manualmente con la tecla service.
	Caso 5. Filtro de entrada bloqueada	Limpiar el filtro (véanse las instrucciones "Limpieza del filtro")
No llega agua con dispositivo utilizador abierto, led bomba encendido. 	Caso 1. Presión de reinicio programada demasiado baja Caso 2. Presión de la instalación con las llaves abiertas mayor de la presión máxima de reinicio que se puede programar.	Aumentarla atornillando el botón. (véanse las instrucciones " instalación "). El dispositivo está instalado con la columna del agua > 20 metros. No compatible
	Caso 1. Ha intervenido la protección térmica por sobretemperatura Caso 2. conexión incorrecta de la bomba a la bornera.	a. temperatura ambiente < 45°C: bomba recalentada por continuos reinicios. Instalar un vaso de expansión de 2-8 l. b. temperatura ambiente > 45°C: by-passar la protección térmica introduciendo un puente de conexión entre los bornes N y U de la bornera.
Ningún led encendido	Controlar la conexión eléctrica del dispositivo y la presencia de alimentación eléctrica.	

FONCTIONNEMENT

SuperSimplex relève la pression dans les tuyauteries et la présence du débit.

Lorsque la pression minimale imposée est atteinte, la pompe s'active.

Le fluxostat interne au **SuperSimplex** maintient la pompe en marche. Lorsque le prélèvement d'eau est terminé, avec une pression maximale, le **SuperSimplex** éteint la pompe avec un retard de quelques secondes.

Avertissement: il ne coupe pas la pression maximum de la pompe.

Opération normale, une fois accomplie l'installation: la pompe est allumée avec le robinet ouvert et AU LOIN avec le robinet fermé. LED pour **SSE**:

Alimentation d'énergie DESSUS →
Pompe DESSUS →
Présence de l'eau →



Alimentation d'énergie DESSUS →
Pompe AU LOIN →
Présence de l'eau →



Dysfonctionnement	Diagnostic	Action corrective SuperSimplex M
La pompe ne s'arrête pas, robinets fermés	Cas 1. Dysfonctionnement du retardateur	Nettoyer le retardateur (voir instructions " Nettoyage du retardateur "). Si le problème persiste, pratiquer des incisions à l'aide d'une lame sur la surface supérieure du retardateur.
	Cas 2. Pression de redémarrage P(r) imposée trop haute par rapport à la hauteur manométrique de la pompe.	La réduire en dévissant la poignée (voir instructions " Installation ").
	Cas 3. Air dans l'installation	Ouvrir un robinet pour décharger l'installation.
	Cas 4. Vérifier la présence d'eau.	Installer un flotteur de protection contre la marche à sec.
	Cas 5. Blocage de la vanne de flux (*) par présence de débris	En vérifier l'état et nettoyer la vanne et le siège (voir instructions " Nettoyage de la vanne de flux ").
La pompe ne démarre pas avec une utilisation ouverte	Cas 1. Pression de redémarrage P(r) imposée trop basse	Tourner la poignée, dans le sens horaire, jusqu'à ce que la pompe démarre, vérifier ensuite que la pompe s'arrête sans utilisation. Si elle ne s'arrête pas, c'est que la hauteur manométrique fournie par l'électropompe est insuffisante pour les prestations requises.
	Cas 2. Pression de l'installation, robinets ouverts, supérieure à la pression maximale de redémarrage imposée.	le dispositif est installé avec la colonne de l'eau > 20 mètres. Non compatible
	Cas 3. La protection thermique de surchauffe est intervenue	a. Température ambiante < 45°C : pompe en surchauffe par redémarrages répétés. Installer un vase d'expansion de 2 à 8 l. b. Température ambiante > 45°C : bypasser la protection thermique en insérant un pontet entre les bornes 2 et 3 du bornier.
	Cas 4. Aucune alimentation d'énergie	Vérifier le raccordement électrique du dispositif et la présence de l'alimentation électrique.
	Cas 5. Pompe bloquée par manque d'eau	vérifier la présence d'eau.
Flux de réduction	Input filtre bloqué	Nettoyer le filtre (voir les instructions " Nettoyage du filtre ")

Dysfonctionnement	Diagnostic	Action corrective SuperSimplex E
La pompe ne s'arrête pas, robinets fermés. 	Cas 1. Blocage de la vanne de flux (*) par présence de débris Cas 2. Vérifier que la touche "Service" n'est pas restée enfoncée.	En vérifier l'état et nettoyer la vanne et le siège (voir instructions " Nettoyage de la vanne de flux "). Dégager le bouton "Service"
Voyant de manque d'eau allumé en présence d'eau. 	Cas 1. Pression de redémarrage P(r) imposée trop haute par rapport à la hauteur manométrique de la pompe.	La réduire en dévissant la poignée (voir instructions " Installation ").
	Cas 2. Air dans l'installation	Ouvrir un robinet, appuyer sur la touche "Service" pour décharger l'air de l'installation.
	Cas 3. Dysfonctionnement du retardateur	Nettoyer le retardateur (voir instructions " Nettoyage du retardateur "). Si le problème persiste, pratiquer des incisions à l'aide d'une lame sur la surface supérieure du retardateur.
	Cas 4. Système en attente de redémarrage automatique.	L'actionner manuellement à l'aide de la touche Service.
	Cas 5. Input filtre bloqué	Nettoyer le filtre (voir les instructions " Nettoyage du filtre ")
La pompe ne démarre pas avec une utilisation ouverte. Voyant de la pompe éteint et voyant de manque d'eau éteint. 	Cas 1. Pression de redémarrage P(r) imposée trop basse Cas 2. Pression de l'installation, robinets ouverts, supérieure à la pression maximale de redémarrage imposée.	L'augmenter en vissant la poignée (voir instructions " Installation "). le dispositif est installé avec la colonne de l'eau > 20 mètres. Non compatible
L'eau n'arrive pas à l'utilisation ouverte. Voyant de la pompe allumé. 	Cas 1. La protection thermique de surchauffe est intervenue	a. Température ambiante < 45°C: pompe en surchauffe à cause des redémarrages répétés. Installer un vase d'expansion de 2 à 8 l. b. Température ambiante > 45°C : bypasser la protection thermique en insérant un pontet entre les bornes N et U du bornier.
	Cas 2. Mauvaise connexion de la pompe au bornier.	
Aucun voyant allumé	Vérifier le raccordement électrique du dispositif et la présence de l'alimentation électrique.	



FUNCIONAMENTO

O **SuperSimplex** releva a pressão existente nos tubos e a presença ou a falta de fluxo.

Ao alcançar a pressão mínima selecionada P(r) para a instalação a bomba ativa-se.

O fluxostato interno do **SuperSimplex** mantém a bomba em funcionamento; quando a água acaba de entrar, com pressão máxima, o **SuperSimplex** desliga a bomba com um atraso de alguns segundos.

Aviso: não corta a pressão máxima da bomba.

Operação normal, terminada uma vez a instalação: a bomba é **SOBRE** com a torneira aberta e **FORA** com a torneira fechada.

Led para **SSE**:



Problema	Diagnóstico	Solução SuperSimplex M
A bomba não desliga com torneiras fechadas	Caso1. Malfuncionamento retardador	Limpar o retardador (ver instruções " Limpeza retardador "). Se o problema continua fazer pequenos cortes com uma lamina sobre a superfície superior do retardador. Reduzi-la desaparafusando o botão. (ver instruções " instalação ")
	Caso2. pressão reacionamento P(r) selecionada alta demais, em relação à prevalência da bomba.	
	Caso3. ar na instalação	Abrir uma torneira para descarregar a instalação.
	Caso4. Controlar a presença de água.	Instalar um flutuante de proteção, contra a marcha a seco.
	Caso5. bloco da válvula de fluxo (*) por presença detritos	Controlar o estado e limpar a válvula e a sede (ver instruções " Limpeza válvula de fluxo ")
A bomba não liga com utilização aberta	Caso1. Pressão de reacionamento P(r) selecionada baixa demais	Virar no sentido horário o botão até quando a bomba liga, controlar depois que a bomba desligue com direito de utilização nulo, se não desliga significa que a prevalência fornecida pela eletrobomba é insuficiente para as prestações desejadas. o dispositivo é instalado com coluna da água > 20 mt. Não compatível
	Caso 2. Pressão de instalação com torneiras abertas maior da max pressão de reacionamento selecionável.	
	Caso 3. Intervenção a proteção térmica para sobreaquecimento	a. temperatura ambiente < 45°C: bomba superaquecida por reacionamentos contínuos. Instalar um vaso de expansão 2-8 litros. b. temperatura ambiente > 45° C: by-passar a proteção térmica inserindo um "jumper" entre os bornes 2 e 3 da tira de terminais.
	Caso 4. nenhuma fonte de alimentação	Controlar a conexão elétrica do dispositivo e a presença de alimentação elétrica.
	Caso 5. Bomba bloqueada por falta água	Controlar a presença de água.
Fluxo de redução	Input filtro bloqueado	Limpe o filtro (ver instruções "Limpeza Filtro")

Problema	Diagnóstico	Solução SuperSimplex E
A bomba não desliga com torneiras fechadas 	Caso1. bloco da válvula de fluxo (*) por presença detritos Caso2. controlar que a tecla "Service" não fique premida.	Controlar o estado e limpar a válvula e a sede (ver instruções " Limpeza válvula de fluxo ") unblock a tecla "Service"
Led falta água aceso, com água presente 	Caso 1. pressão reacionamento P(r) selecionada alta demais, em relação à prevalência da bomba.	Reduzi-la desaparafusando o botão. (ver instruções " instalação ")
	Caso 2. ar na instalação	Abrir uma torneira. Premer a tecla "service" para descarregar eventual ar da instalação.
	Caso 3. Malfuncionamento retardador	Limpar o retardador (ver instruções " Limpeza retardador "). Se o problema continua fazer pequenos cortes com uma lamina sobre a superfície superior do retardador.
	Caso 4. Sistema em espera de reacionamento automático.	Acionar manualmente com tecla service.
	Caso 5. Input filtro bloqueado	Limpe o filtro (ver instruções " Limpeza Filtro")
A bomba não liga com utilização aberta, led bomba apagado e led "falta água" apagado 	Caso 1. pressão reacionamento P(r) selecionada baixa demais Caso 2. pressão de instalacao com torneiras abertas maior da max. pres- são reacionamento selecionada.	aumentá-laaparafusando o botão. (ver instruções " instalação ") o dispositivo é instalado com coluna da água > 20 mt. Não compatível
Não chega água à utilização aberta led bomba aceso. 	Caso 1. Intervenção a proteção térmica para sobreaquecimento	a. temperatura ambiente < 45°C: bomba superaquecida por reacionamentos contínuos. Instalar um vaso de expansão 2-8 lts. b. temperatura ambiente > 45° C: by-passar a proteção térmica inserindo um "jumper" entre os bornes N e U da tira de terminais.
	Caso 2. conexão errada da bomba à tira de terminais	
Nenhum led aceso	Controlar a conexão elétrica do dispositivo e a presença de alimentação elétrica.	

التشغيل وحلول الأعطاب



عند التشغيل عاديًا بعد إنهاء التركيب سيكون الوضع كالتالي: تعمل المضخة عندما تكون الصنابير مفتوحة وتنطفئ عندما يكون التوصيل بالشبكة مغلق.

موديلات SS E مجهزة بالمشورات الضوئية التالية:

تغذية موجودة		تغذية موجودة	
مضخة فعالة		مضخة مطفأة	
وجود ماء		وجود ماء	

سوبر سيمبليكس يقوم بقياس الضغط الموجود بالأنايبب والتحقق من وجود أو عدم وجود التدفق. تبدأ المضخة بالعمل عند وصولها للضغط الأدنى المصنوب $P(r)$. يقوم معدل التدفق الداخلي لسوبر سيمبليكس بالمحافظة على استمرار عمل المضخة وذلك في نفس وقت انتهاء ضخ الماء. في نفس وقت انتهاء سحب الماء وعندما تكون الوحدة تحت الضغط يقوم سوبر سيمبليكس بإطفاء المضخة متعتلا فقط بعض الثواني. الإنباه سوبر سيمبليكس لا تخفض الضغط الأقصى للمضخة.

العطب	التشخيص	حل سوبر سيمبليكس M
المضخة لا تنفصل والصنابير مغلقة	1. عطب عمل المعطل	تنظيف المعطل (مراجعة تعليمات "تنظيف المعطل"). في حالة عدم اختفاء العطب القيام بتخديش الأسطح العلوية للمعطل بالإستعانة بسكين.
	2. ضغط إعادة الإقلاع $P(r)$ معدل عالي جداً بالمقارنة بتفوق المضخة.	تخفيض التفوق $P(r)$ بفتح المقيض (مراجعة تعليمات "التركيب").
	3. هواء بالوحدة.	فتح صنوبر لتفريغ الوحدة.
	4. نقص الماء.	تركيب عوامة حماية ضد الخدمة بدون سائل.
	5. توقف عمل صمام التدفق (*) لوجود ترسبات.	التحقق من حالة الصمام وتنظيف الصمام وموضعه (مراجعة تعليمات "تنظيف صمام التدفق").
المضخة لا تنقل الوحدة والشبكة مفتوحة	1. ضغط إعادة الإقلاع $P(r)$ معدل منخفض جداً.	غلق المقيض إلى أن يتم إقلاع المضخة. بعد ذلك التأكد من أن المضخة تنفصل عندما تكون الشبكة فارغة وإذا لم تنفصل فإن ذلك يعني أن التفوق المزود من المضخة الكهربائية غير كافي.
	2. ضغط الشبكة والصنابير مفتوحة أكبر من أقصى تفوق يمكن تعديله.	منتج تم تركيبه على عمود ماء أكبر من 20 متر. غير ملائم.
	3. تدخل الحماية الحرارية لفرط الحرارة.	(أ) درجة حرارة الجو أنفى من 45 درجة مئوية: فرط سخونة المضخة بسبب إعادة الإقلاع المستمرة. تركيب إناء تمدد 2-8 لتر. (ب) درجة حرارة الجو أقصى من 45 درجة مئوية: توصيل الحماية الحرارية بإدخال الوصلة بين طرف التوصيل 2 و 3 بلوحة أطراف التوصيل.
	4. عدم وجود تغذية كهربائية.	التأكد من وصول الكهرباء للوحدة ومن وجود التغذية الكهربائية.
	5. مضخة موقفة من العوامة لنقص الماء.	التأكد من وجود الماء.
إنخفاض السعة	فتر دخول مسدود	تنظيف الفلتر (مراجعة تعليمات "تنظيف الفلتر").

العطب	التشخيص	حل سوبر سيمبليكس E
المضخة لا تنفصل والصنابير مغلقة	1. توقف صمام التدفق (*) لوجود ترسبات.	(أ) التحقق من الوضع وتنظيف الصمام وموضعه (مراجعة تعليمات "تنظيف صمام التدفق").
	2. زر الخدمة لا يزال مضغوط.	(ب) العمل على زر الخدمة.
إضاءة مؤشر نقص الماء رغم وجوده	1. ضغط إعادة الإقلاع $P(r)$ معدل عالي جداً بالمقارنة بتفوق المضخة.	تخفيض التفوق $P(r)$ بفتح المقيض (مراجعة تعليمات "التركيب").
	2. هواء بالوحدة.	فتح صنوبر لتفريغ الوحدة.
	3. نقص الماء.	تركيب عوامة حماية ضد الخدمة بدون سائل.
	4. النظام يوضع إنتظار الإقلاع الأوتوماتي.	العمل بلويما عن طريق زر الخدمة.
	5. فتر دخول مسدود.	تنظيف الفلتر (مراجعة تعليمات "تنظيف الفلتر").
المضخة لا تنقل والشبكة مفتوحة، مؤشر المضخة مطفأ ومؤشر "نقص الماء" مطفأ	1. ضغط إعادة الإقلاع معدل منخفض جداً.	رفع الضغيط المقيض (مراجعة تعليمات "التركيب").
	2. ضغط الجهاز والصنابير مفتوحة أكبر من ضغط الإقلاع الأقصى الممكن تعديله.	منتج تم تركيبه على عمود ماء أكبر من 20 متر. غير ملائم.
المضخة لا تنقل ومؤشر المضخة مشغول	1. تدخل الحماية الحرارية لفرط الحرارة.	(أ) درجة حرارة الجو أنفى من 45 درجة مئوية: فرط سخونة المضخة بسبب إعادة الإقلاع المستمرة. تركيب إناء تمدد 2-8 لتر. (ب) درجة حرارة الجو أقصى من 45 درجة مئوية: توصيل الحماية الحرارية بإدخال الوصلة بين طرف التوصيل 2 و 3 بلوحة أطراف التوصيل.
	2. خطأ في ربط المضخة بلوحة أطراف التوصيل.	
عدم إضاءة أي مؤشر	التأكد من أن الكهرباء موصل بالجهاز ومن وجود تغذية كهربائية	

 **Pulizia valvola di flusso**

 **Flow valve cleaning**

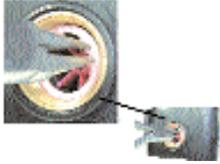
 **Reinigung des Durchflussventils**

 **Limpeza de la válvula de flujo**

 **Nettoyage de la vanne de flux**

 **Limpeza válvula de fluxo**

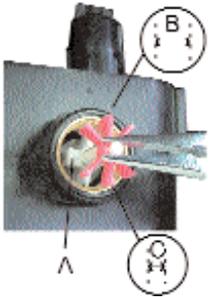
 **تنظيف صمام التدفق**



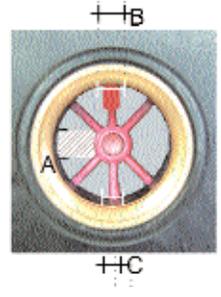
- 1 ITALIANO: estrarre anello di Seeger tramite pinza a punta
 ENGLISH: remove the Seeger ring using a sharp pliers
 DEUTSCH: Seegerring mit einer spitzen Zange ausziehen
 ESPAÑOL: extraer el anillo de Seeger mediante la pinza de punta
 FRANÇAIS: Extraire l'anneau Seeger à l'aide d'une pince à bec.
 PORTUGUÊS: extrair anel de Seeger com uma pinça de ponta
 ARABO: عن طريق كلاب ذو منقار "سيغا" سحب حلقة



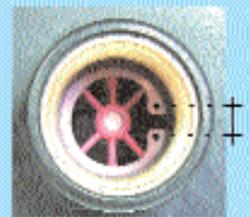
- 2 ITALIANO: estrarre la valvola; pulire valvola e sede da detriti eventuali
 ENGLISH: extract the valve, clean the valve and slot of any dirt or remains
 DEUTSCH: Ventil ausziehen; Schmutzrückstände an Ventil und in Sitz entfernen
 ESPAÑOL: extraer la válvula; limpiar la válvula y el asiento de eventuales detritos
 FRANÇAIS: Extraire la vanne. Nettoyer la vanne et le siège.
 PORTUGUÊS: extrair a válvula; limpar válvula e sede dos detritos eventuais
 ARABO: سحب الصمام. تنظيف الصمام وموضعه من بقايا المحتمل وجوده.



- 3 ITALIANO: inserire la valvola con A a sinistra, B in alto e C in basso.
 ENGLISH: insert valve A on the left, B at the top and C at the bottom
 DEUTSCH: Ventil mit Zeichen A nach links, B nach oben und C nach unten gerichtet einsetzen.
 ESPAÑOL: insertar la válvula con A a la izquierda, B arriba y C abajo.
 FRANÇAIS: Insérer la vanne avec le A à gauche, le B en haut et le C en bas.
 PORTUGUÊS: inserir a válvula com A a esquerda, B em alto e C em baixo.
 ARABO: ادراج الصمام بحيث يكون
 من اليسار A
 من الأعلى B
 من الأسفل C



- 4 ITALIANO: inserire l'anello di Seeger con le pinze a punta.
 Attenzione: chiusura effettiva solo con anello allargato.
 ENGLISH: insert the Seeger ring with sharp pliers.
 Important: closure only effective with widened ring.
 DEUTSCH: Seegerring mit einer spitzen Zange einlegen.
 Achtung: Ein effektiver Verschluss erfolgt nur bei ausgebreitetem Ring
 ESPAÑOL: insertar el anillo de Seeger con las pinzas de punta.
 Atención: cierre efectivo sólo con el anillo ensanchado
 FRANÇAIS: Insérer l'anneau Seeger à l'aide d'une pince à bec.
 Attention: La fermeture n'est réelle que lorsque l'anneau s'est élargi.
 PORTUGUÊS: inserir o anel de Seeger com as pinças de ponta.
 Atenção: fecho efetivo só com anel aberto
 ARABO: ادراج حلقة سيغا بالكلاب ذو منقار
 تنبيهه: الغلق الفعلي فقط عندما تكون الحلقة موسعة



 **Pulizia filtro**

 **Cleaning Filter**

 **Reinigung Filter**

 **Limpeza del filtro**

 **Nettoyage du retardateur**

 **Limpeza Filtro**

 **تنظيف الفلتر**

- ITALIANO togliere il filtro, pulirlo, rimetterlo in verticale sotto il dispositivo
 ENGLISH steps: extract the filter, clean it, replace in a vertical sense beneath the device
 DEUTSCH hier wie folgt vorgehen: Filter ausziehen, reinigen, Gruppe vertikal von unten einlegen
 ESPAÑOL Pasos por efectuar: extrae el filtro, limpiarlo, reponerlo en vertical desde abajo del dispositivo
 FRANÇAIS Etapes à suivre: extraire le filtre, Le nettoyer, Le replacer à la verticale par-dessous le dispositif
 PORTUGUÊS O que fazer: extraí o filtro, limpá-lo, posicioná-lo em vertical abaixo do dispositivo
 ARABO خطوات يجب إتباعها: فك الفلتر / تنظيفه / إعادة وضعه عمودياً من تحت الجهاز



Filtro (filter) →

 **Sostituzione Scheda elettronica**

 **Electronic card replacement**

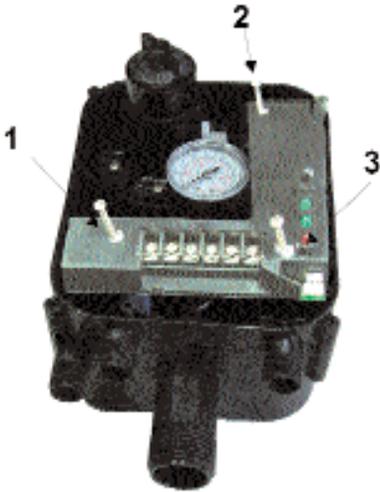
 **Auswechseln der elektronischen Steuerkarte**

 **Sustitución de la Tarjeta electrónica**

 **Remplacement de la carte électronique**

 **Substituição Ficha eletrônica**

 استبدال الشريحة الإلكترونية



ITALIANO Passi da fare:

1. rimuovere il coperchio e svitare le 3 viti che serrano la scheda al corpo
2. rimuovere la scheda e inserire la nuova scheda
3. serrare le tre viti e rimettere il coperchio

ENGLISH steps:

1. remove the lid and loosen the 3 screws that attach the card to the body
2. remove the card and insert the new one
3. tighten the three screws and replace the lid

DEUTSCH hier wie folgt vorgehen:

1. Deckel abnehmen und die drei Schrauben, die die Karte an den Körper befestigen, abschrauben
2. Karte ausnehmen und neue Karte einsetzen
3. Die drei Schrauben montieren und Deckel aufsetzen

ESPAÑOL Pasos por efectuar:

1. extraer la tapa y destornillar los 3 tornillos que aprietan la tarjeta al cuerpo
2. extraer la tarjeta e introducir la nueva tarjeta
3. apretar los tres tornillos y reponer la tapa

FRANÇAIS Etapes à suivre:

1. Retirer le couvercle et dévisser les 3 vis de fixation de la carte au corps.
2. Retirer l'ancienne carte et insérer la nouvelle.
3. Serrer les trois vis et replacer le couvercle.

PORTUGUÊS: O que fazer:

1. tirar a tampa e desparafusar os 3 parafusos que fixam a ficha ao corpo
2. tirar a ficha e inserir a nova ficha
3. apertar os três parafusos e reposicionar a tampa

خطوات يجب إتباعها:

1. إزالة الغطاء وفك الثلاث براغي 3 المثبتة بها الشريحة على الجسم
2. إزالة الشريحة وإدراج شريحة جديدة
3. إحكام غلق الثلاث براغي وإعادة تركيب الغطاء

 **Pulitura ritardatore**

 **Retardant cleaning**

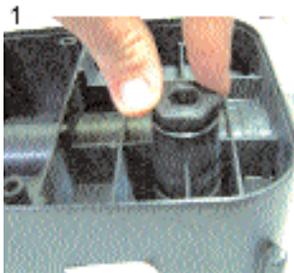
 **Reinigung der Verzögerermittel**

 **Limpieza del retardador**

 **Nettoyage du retardateur**

 **Limpeza retardador**

 تنظيف معطل الزمن



ITALIANO Passi da fare:

1. svitare il ritardatore ed estrarlo
2. pulirlo
3. rimetterlo in verticale da sotto il dispositivo

ENGLISH steps:

1. loosen the retardant and extract it
2. clean it
3. replace in a vertical sense beneath the device

DEUTSCH hier wie folgt vorgehen:

1. Verzögerermittel abschrauben und ausziehen
2. reinigen
3. Gruppe vertikal von unten einlegen

ESPAÑOL Pasos por efectuar:

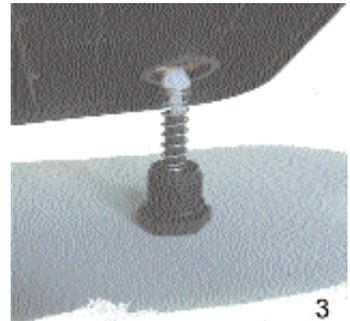
1. destornillar el retardador y extraerlo
2. limpiarlo
3. reponerlo en vertical desde abajo del dispositivo

FRANÇAIS Etapes à suivre:

1. Dévisser le retardateur et l'extraire
2. Le nettoyer
3. Le replacer à la verticale par-dessous le dispositif

PORTUGUÊS: O que fazer:

1. desparafusar o retardador e extraí-lo
2. limpá-lo
3. posicioná-lo em vertical debaixo do dispositivo



خطوات يجب إتباعها:

1. فك معطل الزمن وسحبه
2. تنظيفه
3. إعادة وضعه عموديا من تحت الجهاز

			
			1,5 - 8,0 Bar 0.163 - 0.35 Psi
	130/250 V - 50 + 60 Hz	 	0,4 - 2,2 Bar 0.027 - 0.152 Psi
	20(B)A - 250V-		FP /AB5
	MAX 130 lt./min		250/145/155mm - 900 gr.

Mac3 S.p.A.

Via Baldanzese 149 - 50041 Calenzano - Firenze (Italia)
 Tel. +39 055 88 77 672 055 88 77 372 055 88 79 276
 Fax +39 055 88 77 068
 e-mail mac3@mac3.it - www.mac3.it

Technical Customer Support

monday friday 08:30-12:30 13:30-17:00
 e-mail tech@mac3.it



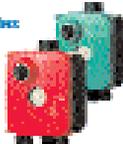
Key Small Mac3



Mac3



SuperSimplex



Relco2000



Agma



Hydro Controller



QuickStop



Smart/trace



MWFC





Elettrosonic Q-EV-Z

